The Poetry Page – LS Bajpai / Antonio Blunda

The Poetry Page
Laxmi Shanker Bajpai



Those People

Those were the people who
with tiny boxes filled with fine sugar
would go in search of anthills

They would scatter seeds on terraces
for birds to feed on.

They would get troughs of water
made outside their houses for
thirsty animals passing by.

and before eating their own meal
They would set aside a portion for cows and
other creatures.

They wouldn’t let anyone pluck a single leaf from the trees
after sunset
lest the resting trees be disturbed.

They would start conversations on their own

and ask strangers for introductions
They would heartily help those in need

and if someone asked them for directions
they would gladly
escort the person to his destination.

and if at some odd hour a lost traveler
happened to come to their
door they would provide him with
food and a place to rest

maybe such a species does still exist
in some remote village or hamlet
I wish it were possible to create a museum for them
So that generations to come would learn that
This too was a way of living.

Quelle persone

Italian Translation of L.S. Bajpai's poem by an Italian Poet: Antonio Blunda

Quelle erano le persone
che con minuscoli cassetti
colmi di zucchero a velo
andrebbero in cerca di formicai

spargerebbero i semi su terrazze
per nutrire gli uccelli.

metterebbero trogoli di acqua
costruiti fuori dalle loro case
per gli animali assetati che transitano.

e prima di mangiare il loro pasto
metterebbero da parte una porzione
per le vacche
ed altre creature.

Non lascerebbero che nessuno

cogliesse una singola foglia dagli alberi
dopo il tramonto
affinchè il riposo degli alberi
non fosse disturbato.

Inizierebbero le proprie conversazioni
chiedendo a stranieri di presentarli

Aiuterebbero di cuore coloro che lo necessitano

e se qualcuno chiedesse loro di guidarli
essi lo farebbero volentieri
conducendo la persona a destinazione.

e se all’ora più casuale
ad un viaggiatore disperso
capitasse di giungere alla loro porta
essi offrirebbero cibo
ed un posto per riposare

Forse una tal specie ancora esiste
in qualche remoto villaggio o borgo

Vorrei che fosse possibile creare un museo per loro
così che le generazioni venissero ad imparare
che anche questo
era un modo di vivere.

(Traduzione in italiano: Antonio Blunda)